

# Volk vom Land und vom Meere. Män från slätten och hafvet.

Ernst W. Knappe. Deutsche Nachdichtung von Alfr. Jul. Boruttau.

Tranquillo. (♩)

Jean Sibelius, Op. 65<sup>a</sup>

*p dolce*

Soprano.  *p dolce*

Volk vom Land und vom Meere, schweift deine Sehnsucht  
Män från slät - ten och haf - vet, går e - der läng - tan

Alto.  *p dolce*

Volk vom Land und vom Meer, schweift die Sehn -  
Män från slät - ten och haf - - - vet, går läng -

Tenore. 

Basso. 

weit? \_\_\_\_\_  
läng? \_\_\_\_\_

sucht weit? \_\_\_\_\_  
tan läng? \_\_\_\_\_

*p dolce*

Strö - - - me durchflie - ßen die Flu - ren,  
Flo - - - der - na gå ge - nom slät - ten.

*p dolce*

Strö - - - me durchflie - ßen die Flu - ren,  
Flo - - - der - na gå ge - nom slät - ten.

Win - de wehn weit ü - ber Meere; wei - ter die Sehnsucht schweift!  
Vin - der - na gå öf - ver haf - vet. Läng - re vår läng - tan går! -

Win - de wehn weit ü - ber Meere; wei - ter die Sehnsucht schweift!  
Vin - der - na gå öf - ver haf - vet. Läng - re vår läng - tan går! -

Volk vom Land und vom Mee - re, wo findt dein Sin - nen Ruh? —  
 Män från slät - ten och haf - vet, fin - ner ej sin - net ro? —

Volk vom Land und vom Mee - re, findt dein Sin - nen Ruh? —  
 Män från slät - ten och haf - vet, fin - ner sin - net ro? —

Rast - los wan - dern die Was - ser, ruh - los wech - selt die Meer - flut;  
 Rast - löst för - sar - na sjun - ga. Rast - löst häf - ver sig haf - vet.

Rast - los wan - dern die Was - ser, ruh - los wech - selt die Meer - flut;  
 Rast - löst för - sar - na sjun - ga. Rast - löst häf - ver sig haf - vet.

Volk vom Land und vom Mee - re,  
 Män från slät - ten och haf - vet,

Volk vom Land und vom Mee - re,  
 Män från slät - ten och haf - vet,

ruh - lo - ser schweift un - ser Sinn.  
 Män dre är sin - net i ro.

ruh - lo - ser schweift un - ser Sinn.  
 Män dre är sin - net i ro.

sehnt sich dein Sinn nach Haus? —  
 fin - ner ej läng - tan hem? —

sehnt sich dein Sinn nach Haus? —  
 fin - ner ej läng - tan hem? —

Flüs - se gehn nim - mer zu  
 Flo - den går al - drig till -

Flüs - se gehn nim - mer zu  
 Flo - den går al - drig till -

doch unsre Sehnsucht nach  
 All vår läng - tan till

Ber - ge, Win - de verwehn in der Fer - ne; doch die Sehnsucht nach  
 ba - ka. Vin - dar - na blif - va i fjär - ran. All vår läng - tan till

Ber - ge, Win - de verwehn in der Fer - ne; doch die Sehnsucht nach  
 ba - ka. Vin - dar - na blif - va i fjär - ran. All vår läng - tan till

Hau - se sinnt dann, wenn wir weg - mü - de wur - - - den.  
 hem - met går, en - gång, när tröt - ta vi var - - - da.

Hau - se sinnt, wenn weg - müd' wir wur - - - den.  
 hem - met går, när tröt - ta vi var - - - da.

Hau - se sinnt, wenn weg - müd' wir wur - - - den.  
 hem - met går, när tröt - ta vi var - - - da.

Un poco con moto. (♩.)

Hei - - mat, Hei - mat, blü - - hend und grü - - nend  
 Hem - - bygd, hem - bygd so - - lig och fa - - ger

Blü - - hend, grü - - nend er -  
 So - - lig, fa - - ger i

Blü - - hend, grü - - nend  
 So - - lig, fa - - ger

Blü - - hend, grü - - nend er -  
 So - - lig, fa - - ger i

schwebst du uns vor - als ein hold Phan - tom, drin zwi - schen  
 står - du i da - gens och nat - tens dröm, där mel - lan  
*meno f*

scheinst - - - du als hold Phan - tom, drin  
 da - - - gens och nat - tens dröm, där  
*meno f*

schwebst du uns vor - als ein hold - Phan - tom, drin  
 står - du i da - gens och nat - tens dröm, där  
*meno f*

scheinst - - - du als hold Phan - tom, drin  
 da - - - gens och nat - tens - - - dröm, där

Wäl - dern und Flu - - ren und Fel - dern flu - - tet ein  
 slät - ter - nas åk - - rar och än - gar gli - - der en

- zwi - schen Flu - - ren und Fel - dern flu - - tet zum  
 - mel - lan åk - - rar och än - gar gli - - der mot

- zwi - schen Flu - - ren und Fel - dern flu - - tet  
 - mel - lan åk - - rar och än - gar gli - - der

- zwi - schen Flu - - ren und Fel - dern flu - - tet  
 - mel - lan åk - - rar och än - gar gli - - der

ew' - - - ger Strom. E - wig schau'n der Hei - mat  
 e - - - vig ström. Stän digt bygg - dens sö - ner

Mee - re ein ew' - ger Strom. E - - - wig,  
 haf - vet en e - - - vig ström. Stän - - - digt,

e - - - wig - ein Strom. E - - - wig,  
 en - - - e - - - vig ström. Stän - - - digt,

e - - - wig - ein Strom. E - - - wig  
 en e - - - vig ström. Stän - - - digt,

Söh - ne hin - zur fern - - - sten Fern', wo blau zer -  
 skä - da hän - mot fjär - - - ran bort, långt bort mot

e - - - wig fort  
 stän - - - digt bort

e - - - wig fort zum  
 stän - - - digt bort mot

schau'n - der Hei - mat Söhne dort - hin  
 skä - da bygg - dens sö - ner bort

fließt al - les Land, - weit fort, weit -  
 slät - ter - nas rand - långt bort, bort.

zum blau # en Rand  
 mot slät - tens rand

blau - - - en Rand.  
 slät - - - tens rand

- wo - zer - fließt - al - les Land, weit.  
 - e - - - mot blå - nan - de rand, bort.

*poco cresc.*

Die Sehn - sucht  
Vår läng - tan

*poco cresc.*

weit fort, weit  
långt bort, långt

*poco cresc.*

E - wig, e - wig fort, es  
stän - digt, stän - digt bort och

*poco cresc.*

Die Sehn - sucht zieht uns und  
Vår läng - tan drar oss och

zieht uns, Un - rast treibt uns fort, weit fort.  
dra - ger, o - ro ja - gar bort, långt bort,

fort, weit fort, weit fort, e - wig, e - wig  
bort, långt bort, långt bort, stän - digt, stän - digt

zieht und treibt uns fort, e - wig, e - wig  
o - ro ja - gar bort, stän - digt, stän - digt

Un - rast treibt uns fort.  
o - ro ja - gar bort,

fort, fort.  
bort, bort,

Ew' - ge  
du - vår

fort, fort.  
bort, bort,

O  
vår

Ew' - ge Sehn - sucht, seh - nen - de Un - rast treibt uns  
du vår läng - tan, gät - ful - la läng - tan, drar oss

Ew' - ge Sehn - sucht fort  
 du - vår läng - tan, bort

Sehn - sucht und Un - rast, zum letz -  
 läng - tan, vår läng - tan, till fjär -

Sehn.sucht, ew' - ge Un - rast.  
 läng - tan, du vår läng - tan.

fort zum letz - ten Rand, fort zum letz - ten Rand, — zum  
 bort till fjär - ran land, bort till fjär - ran land, — till

— zum letz - ten Rand. — O Sehn.sucht, die zu Erb' ein Jahr.  
 — till fjär - ran land. — O läng - tan, du vårt arf är sen

— ten Strand. — O Sehn.sucht, die — zu  
 — ran land. — O läng - tan, du — vårt

.Ew' - ge seh - nen.de Un -  
 O, — vår — gåt - ful - la läng -

fern - sten, zum letz - ten Rand. Sehn - sucht, du, die zu  
 fjär - ran, till fjär - ran land. Läng - tan, du är vårt

tau - send uns gab, du, die zu Erb' ein Jahr.  
 tu - sen - de år, du är vårt arf allt sen

Erb' ein - Jahr - tau - send, zu Erb' ein Jahr.  
 arf är - sen tu - sen, sen, tu - sen - de,

- - rast die uns zu Erb' ein Jahr -  
 - - tan du är vårt arf sen tu -

Er - be, — die ein — Jahr - tau - send uns gab, — zu  
 arf, är — vårt arf — sen tu - sen - de år, — sen

*poco cresc.*

tau - send uns gab! —  
tu - sen - de år. —

*poco cresc.*

tau - send uns gab! — O  
tu - sen - de år. — Du

*poco cresc.*

- tau - send gab! — Sehn - sucht, seh - nen - de Un -  
- sen - de år. — Läng - tan, gät - ful - la läng -

*poco cresc.*

Er - be uns gab! — O Sehn - sucht,  
tu - sen - de år. — Du är vårt

O Sehn - sucht, die — zu Er - be uns ein Jahr - tau - send  
Du är vårt *arf*, — vårt *arf* sen tu - sen - de, tu - sen - de

Sehn - sucht, die — zu Erb' — uns gab,  
är — vårt *arf*, — sen tu - sen år,

- - - rast, die — zu Erb' — uns gab,  
- - - tan, *arf* — sen tu - sen år,

die zu Erb' uns ein - Jahr - tau - send gab!  
*arf*, du är vårt *arf* — sen tu - sen år!

gab!  
år!

ein Jahr - tau - send uns gab! —  
*arf* sen tu - sen - de år! —

ein Jahr - tau - send uns gab! —  
*arf* sen tu - sen - de år! —

Ew' - ge Sehn - sucht, seh - nen - de  
Du vår läng - tan, gät - ful - la



Ew' - ge Un - rast!  
Du - vår läng - tan!

Ew' - ge Sehn - sucht und Un - rast!  
Du - vår läng - tan, vår läng - tan!

O Sehnsucht, ew' - ge Un - rast!  
Vår läng - tan, du vår läng - tan!

Un - rast, die uns ein Jahr - tau - send gab! — Sehn - sucht, sehnen - de  
läng - tan, du vårt arf sen tu - sen år! — Läng - tan, gät - ful - lu

Sehn - sucht, ew' - ge Un - rast. O Sehn - sucht,  
Läng - tan, du vårt arf är. O läng - tan,

O ew' - ge Un - rast. O du, die  
Vår läng - tan arf — är. O läng - tan,

Ew' - ge, seh - nen - de  
O, vår gät - ful - lu

Un - rast, die ein Jahr - tau - send gab. — Ew' - ge  
läng - tan, läng - tan, du är vårt arf. — Läng - tan,

die zu Erb' ein Jahr - tau - send uns gab, wir sind dein  
arf sen tu - sen - de, tu - sen - de år, du är vårt

ein — Jahr - tau - send uns gab, wir, — wir sind  
arf — sen tu - sen - de år, du — är vårt

Un - rast, wir sind dein Ei - gen,  
läng - tan, du är, du är vårt

Sehn - sucht und seh - nen - de Un - rast, wir, wir sind  
gät - ful - la, gät - ful - la läng - tan, du är vårt

*mezza e dolce*

Ei - gen, Ge - schlecht nach Ge - schlech - ten. Machst uns Ar - me zu  
 arf i från släk - te till släk - te. In - tet, in - tet dig  
*mezza e dolce*

dein, Ge - schlecht nach Ge - schlech - ten. Machst uns zu  
 arf från släk - te till släk - te. In - tet dig  
*mezza e dolce*

wir Ge - schlecht nach Ge - schlech - ten. Machst uns zu  
 arf från släk - te till släk - te. Dig in - tet  
*mezza e dolce*

dein — Ge - schlecht nach Ge - schlecht. Machst uns zu  
 arf — sen tu - sen - de är. — Dig in - tet

Knech - ten, machst uns zu Knech - ten, uns Ar - me,  
 stück - te, in - tet dig häm - mar, nej in - tet,

Knech - ten bis an  
 häm - mar den dag

Knech - ten bis an  
 häm - mar den dag

Knech - ten, uns Ar - me zu Knech - ten,  
 häm - mar, nej in - tet dig häm - mar.

*allarg. p dolce*

Sehnsucht, seh - nen - de Un - rast, bis an — das Grab.  
 läng - tan, güt - ful - la läng - tan den dag — som gär.  
*p dolce*

das Grab, bis an — das Grab.  
 som gär, den dag — som gär.  
*p dolce*

das Grab, bis an — das Grab.  
 som gär, den dag — som gär.  
*p dolce*

seh - nen - de Un - rast, bis an — das Grab.  
 güt - ful - la läng - tan den dag — som gär.